

DIN ISO 13990-1

ICS 01.040.59; 59.120.40

Ersatz für
DIN 62095:1980-06

**Textilmaschinen und Zubehör –
Fournisseure und Fadenüberwachungsgeräte für maschenbildende
Maschinen –
Teil 1: Begriffe (ISO 13990-1:2006); Text in Deutsch, Englisch und
Französisch**

Textile machinery and accessories –

Yarn feeders and yarn control for knitting machines –

Part 1: Vocabulary (ISO 13990-1:2006); Text in German, English and French

Matériel pour l'industrie textile –

Fournisseurs de fil et dispositifs de surveillance pour machines à tricoter –

Partie 1: Vocabulaire (ISO 13990-1:2006); Texte en allemand, anglais et français

Gesamtumfang 24 Seiten

Normenausschuss Textil und Textilmaschinen (Textilnorm) im DIN

Inhalt

	Seite
Nationales Vorwort	5
Anwendungsbereich.....	6
Begriffe und Definitionen	7
Anhang A (informativ) Beispiel für die Anordnung bandgetriebener Fournisseure an Rundstrickmaschinen	21
Alphabetisches Stichwortverzeichnis	22
 Bilder	
Bild 1 — Rollenfournisseur	8
Bild 2 — Tellerfournisseur	8
Bild 3 — Zahnradfournisseur	9
Bild 4 — Bandfournisseur	9
Bild 5 — Umschlingungsfournisseur	10
Bild 6 — Abroll-Fournisseur	11
Bild 7 — Friktionsfournisseur	11
Bild 8 — Speicherfournisseur	12
Bild 9 — Fadenzugkraftgeregelter Fournisseur	13
Bild 10 — Kombinations-Fournisseur	14
Bild 11 — Elektromechanisches Fadenbruchüberwachungsgerät.....	15
Bild 12 — Optisches Fadenbruchüberwachungsgerät	16
Bild 13 — Kapazitives Fadenbruchüberwachungsgerät.....	17
Bild 14 — Elektromechanisches Fadenspannungsüberwachungsgerät	18
Bild 15 — Elektronisches Fadenspannungsüberwachungsgerät	18
Bild 16 — Knotenfänger.....	19

Content

	page
Scope	6
Terms and definitions	7
Annex A (informative) Example for arrangement of yarn feeders on circular knitting machines	21
Alphabetical index	23

Figures

Figure 1 — Nip roller feeder	8
Figure 2 — Disc nip roller feeder	8
Figure 3 — Gearwheel feeder	9
Figure 4 — Tape feeder	9
Figure 5 — Capstan feeder	10
Figure 6 — Unrolling feeder	11
Figure 7 — Friction feeder	11
Figure 9 — Tension-controlled capstan feeder	13
Figure 10 — Combined feeder	14
Figure 11 — Electro-mechanical thread break control device	15
Figure 12 — Optical thread break control device	16
Figure 13 — Capacitance thread break control device	17
Figure 14 — Electro-mechanical thread tension control device	18
Figure 15 — Electronic thread tension control device	18
Figure 16 — Knot catcher	19

Sommaire

	page
Domaine d'application	6
Termes et définitions	7
Annexe A (informative) Agencement des fournisseurs de fil destinés aux métiers à tricoter circulaires	21
Index alphabétique	24

Figures

Figure 1 — Fournisseur à rouleaux	8
Figure 2 — Fournisseure à disque	8
Figure 3 — Fournisseur à pignons	9
Figure 4 — Fournisseur à bande	9
Figure 5 — Fournisseur à enroulement	10
Figure 6 — Déroulement élastomère.....	11
Figure 7 — Fournisseur à friction	11
Figure 8 — Fournisseur à accumulation.....	12
Figure 9 — Fournisseur à enroulement contrôlé par la tension	13
Figure 10 — Fournisseur combiné	14
Figure 11 — Dispositif de surveillance électromécanique de la rupture du fil.....	15
Figure 12 — Dispositif de surveillance optique de la rupture du fil	16
Figure 13 — Dispositif de surveillance capacitif de la rupture du fil	17
Figure 14 — Dispositif de surveillance électromécanique de la tension du fil.....	18
Figure 15 — Dispositif de surveillance électronique de la tension du fil	18
Figure 16 — Capteur du nœud	19

Nationales Vorwort

Diese Norm wurde vom ISO-Unterkomitee 3 „Maschinen zur Herstellung textiler Flächengebilde einschließlich Vorbereitungsmaschinen“ des ISO/TC 72 aufgestellt und vom Arbeitsausschuss NA 106-02-08 AA „Wirk- und Strickmaschinen“ (TEX-WI) im Normenausschuss Textil und Textilmaschinen (Textilnorm) zur Herausgabe als DIN-ISO-Norm verabschiedet.

Es wird auf die Möglichkeit hingewiesen, dass einige Bereiche von dieser Internationalen Norm Patentrechten unterliegen können. DIN darf nicht für die Angabe irgendwelcher oder aller Patentrechte verantwortlich gemacht werden.

DIN ISO 13990 *Textilmaschinen und Zubehör — Fournisseure und Fadenüberwachungsgeräte von maschenbildenden Maschinen* besteht aus:

- Teil 1: Begriffe
- Teil 2: Anschlussmaße für Fournisseure sowie Fadenüberwachungs- und Fadenzuführungsgeräte
- Teil 3: Maße für Anschlusskabel und Kontaktband

Änderungen

Gegenüber DIN 62095:1980-06 wurden folgende Änderungen vorgenommen:

- a) ISO 13990-1 übernommen;
- b) Arten der Fournisseure erweitert;
- c) Bauarten von Fadenüberwachungsgeräten für Einzelfäden neu berücksichtigt;
- d) Begriffe für ISO 13990-2 und ISO 13990-3 berücksichtigt.

Frühere Ausgaben

DIN 62095:1980-06

**Textilmaschinen und
Zubehör — Fournisseurs
und Fadenüber-
wachungsgeräte für
maschinenbildende
Maschinen —
Teil 1: Begriffe**

**Textile machinery and
accessories — Yarn feeders
and yarn control
for knitting machines —
Part 1: Vocabulary**

**Matériel pour l'industrie
textile — Fournisseurs
de fil et dispositifs
de surveillance
pour machines à tricoter —
Partie 1: Vocabulaire**

Anwendungsbereich

Dieser Teil von ISO 13990 definiert Grundbegriffe für Fournisseure und Fadenüberwachungsgeräte für Einzelfäden an maschinenbildenden Maschinen.

Die Bilder illustrieren ausschließlich die Arbeitsprinzipien der verschiedenen Arten von Fournisseuren und Fadenüberwachungsgeräten. Sie stellen weder die einzigen noch die meist gebräuchlichen Muster dar.

ANMERKUNG Zusätzlich zu den Begriffen in den zwei der drei offiziellen ISO-Sprachen (Englisch und Französisch) enthält diese Internationale Norm die gleichwertigen Begriffe in deutscher Sprache, die unter Verantwortung der Mitglieds Körperschaft von Deutschland (DIN) veröffentlicht werden. Es können jedoch nur die Begriffe in den offiziellen Sprachen als ISO-Begriffe angesehen werden.

Scope

This part of ISO 13990 establishes a vocabulary of basic terms relating to yarn feeders and yarn control of single thread for knitting machines.

The figures illustrate solely the working principles of the various types of yarn feeder and yarn control. They do not represent the only, or even the most common, designs.

NOTE In addition to terms and definitions used in two of the three official ISO languages (English and French), this part of ISO 13990 gives the equivalent terms and definitions in the German language; these are published under the responsibility of the member body for Germany (DIN). However, only the terms and definitions given in the official languages can be considered as ISO terms and definitions.

Domaine d'application

La présente partie de l'ISO 13990 établit un vocabulaire des termes de base relatifs aux fournisseurs de fil et aux dispositifs de surveillance pour commande individuelle des broches pour machines à tricoter.

Les figures ne montrent que les principes de fonctionnement des différents types de fournisseurs et de dispositifs de surveillance. Elles ne représentent pas la seule conception ni même la plus courante.

NOTE En complément des termes et définitions utilisés dans deux des trois langues officielles de l'ISO (anglais et français), la présente partie de l'ISO 13990 donne les termes et définitions équivalents en allemand, ces termes et définitions sont publiés sous la responsabilité du comité membre de l'Allemagne (DIN). Toutefois, seuls les termes et définitions donnés dans les langues officielles peuvent être considérés comme étant des termes et définitions de l'ISO.

Begriffe und Definitionen**1****Fournisseur**

Einrichtung zum definierten Liefern und/oder Bereitstellen von Faden, wobei die Einrichtung im Fadenlauf zwischen Garnspule und Maschenbildungselementen angeordnet ist

ANMERKUNG Der Begriff „Fournisseur“ ist hier der fachliche Oberbegriff für „Fadenzuführgeräte“.

1.1**positives Fadenzuführgerät**

Fournisseur zur Lieferung vorbestimmter Fadenlängen

1.2**passives Fadenzuführgerät**

Gerät zur Unterstützung der Fadenzuführung und/oder Bereitstellung eines Fadens, der sich nach dem jeweiligen Verbrauch der maschenbildenden Arbeitsstelle und/oder der Fadenzugkraft richtet

1.3**fadenzugkraftgeregeltes Fadenzuführgerät**

Fournisseur zur Lieferung eines Fadens unter Beibehaltung eines vorgegebenen Parameters der Fadenzugkraft

Terms and definitions**1****yarn feeder**

device, positioned in the yarn path between bobbin and needles, for feeding and/or delivering yarn

NOTE The term “feeder” here constitutes the technical generic term for yarn feeding devices/units.

1.1**positive feeder**

yarn feeder for delivering predetermined lengths of yarn

1.2**passive feeder**

yarn feeder used to support the yarn run-in and/or the feeding of a length of yarn as a function of the demand of the needles and/or the yarn tension

1.3**yarn tension-controlled thread feeder**

yarn feeder that delivers yarn maintaining a predetermined parameter of the yarn tension

Termes et définitions**1****fournisseur de fil**

dispositif, situé sur le parcours du fil entre une bobine et des aiguilles, pour fournir du fil

NOTE Le terme «fournisseur» constitue ici le terme technique générique pour dispositifs fournisseurs de fil.

1.1**fournisseur positif**

fournisseur de fil prévu pour fournir des longueurs de fil prédéterminées

1.2**fournisseur passif**

fournisseur de fil prévu pour fournir des longueurs de fil résultant de la demande des aiguilles et/ou de la tension du fil

1.3**fournisseur de fil réglé par la force de tension du fil**

fournisseur de fil livrant du fil selon une valeur prédéterminée de la tension du fil

2 Bauarten von Fournisseuren

2.1 Rollenfournisseur

Fournisseur zur positiven Fadendelivery, bei dem der Faden infolge Mitnahme durch Klemmung zwischen zwei gegenläufigen Rollen geliefert wird

Siehe Bild 1.

2 Types of yarn feeder

2.1 nip roller feeder

positive feeder for delivering yarn by catching and carrying it between two contrarotating rollers

See Figure 1.

2 Types de fournisseur

2.1 fournisseur à rouleaux

fournisseur positif avec lequel le fil est entraîné par coincement entre deux rouleaux tournant en sens opposé

Voir Figure 1.

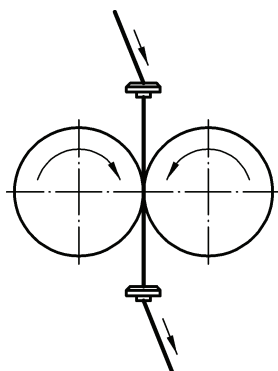


Bild 1 — Rollenfournisseur

Figure 1 — Nip roller feeder

Figure 1 — Fournisseur à rouleaux

2.2 Tellerfournisseur

Fournisseur zur positiven Fadendelivery, bei dem der Faden infolge Mitnahme durch Klemmung zwischen einer Rolle und einem Teller geliefert wird

Siehe Bild 2.

2.2 disc nip roller feeder

positive feeder for delivering yarn by catching and carrying it between a roller and a disc

See Figure 2.

2.2 fournisseur à disque

fournisseur positif avec lequel le fil est entraîné par coincement entre un rouleau et un disque

Voir Figure 2.

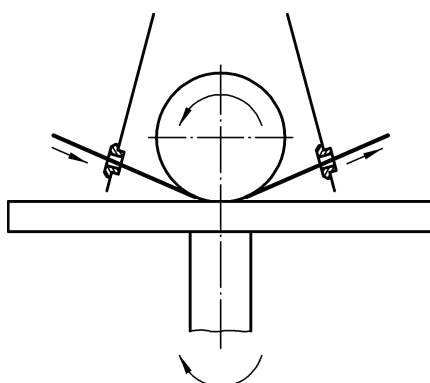


Bild 2 — Tellerfournisseur

Figure 2 — Disc nip roller feeder

Figure 2 — Fournisseure à disque